

Để yêu cầu một cuộc điều trần hành chính, quý vị  
hãy gửi thư đến:  
Commissioner  
Virginia Department of Social Services  
5600 Cox Road  
Glen Allen, Virginia 23060

Quý vị có thể gửi yêu cầu của mình qua email đến:  
appeals@dss.virginia.gov  
Dòng chủ đề cần ghi:  
"Request for CPS Administrative Appeal"

### Tôi Có Thể Mong Đợi Gì Sau Khi Gửi Yêu Cầu Điều Trần Hành Chính?

Bộ Dịch Vụ Xã Hội Tiểu Bang Virginia sẽ gửi một văn  
bản xác nhận rằng đã nhận được yêu cầu điều trần  
hành chính của quý vị.

Nếu yêu cầu điều trần của quý vị là hợp lệ, quý vị sẽ  
nhận được một văn bản của cơ quan dịch vụ xã hội  
địa phương, trong đó giải thích quy trình kháng cáo  
hành chính và điều trần cũng như quyền của quý vị  
trong việc yêu cầu điều trần, một bản sao hồ sơ về  
quý vị của CPS. Sau đó, quý vị sẽ nhận được một thư  
thông báo ngày giờ và địa điểm cuộc điều trần. Các  
cuộc điều trần hành chính được thực hiện bởi một  
viên chức điều trần làm việc cho Bộ Dịch Vụ Xã Hội  
Tiểu Bang Virginia.

Tại cuộc điều trần, quý vị có thể trình bày lời khai  
bằng miệng hoặc bằng văn bản và các tài liệu khác.  
Quý vị có thể mời những người không phải là nhân  
chứng đến dự bằng chi phí của bản thân quý vị, trừ  
những người mà pháp luật không cho phép, và trình  
những chứng cứ mà viên chức điều trần cho phép  
tại buổi điều trần. Nếu chứng minh được là có lý do  
chính đáng, quý vị có thể yêu cầu viên chức điều  
trần ra trát đòi các tài liệu  
và/hoặc nhân chứng, trừ những nhân chứng mà  
pháp luật không cho phép.

Tại cuộc điều trần, quý vị sẽ được yêu cầu trình bày  
phản đối của mình đối với các chứng cứ khẳng định  
của sở dịch vụ xã hội địa phương, và tổng hợp các  
chứng cứ hỗ trợ cho quý vị, bao gồm mọi chứng cứ  
liên quan bổ sung mà quý vị thấy là quan trọng. Quý  
vị có thể sử dụng một luật sư làm đại diện cho mình  
tại buổi điều trần.



## CẤP ĐỘ KHÁNG CÁO THỨ BA - XÉT XỬ TƯ PHÁP

### Cách Yêu Cầu Tòa Phân Xử?

Sau khi đã tiến hành buổi điều trần hành chính, quý vị  
sẽ nhận được một văn bản quyết định của viên chức  
điều trần. Quyền yêu cầu tòa xét xử của quý vị được  
nêu trong quyết định. Nếu không đồng ý với quyết  
định của viên chức điều trần, quý vị có thể yêu cầu Tòa  
Phúc Thẩm phân xử theo Điều 4 (Mục 9-6.14:15 và tiếp  
theo) của *Đạo Luật Thủ Tục Hành Chính*, trừ khi quý vị là  
giáo viên được cấp phép bởi Hội Đồng Giáo Dục.

*Chiếu theo § 63.2-1526 của Bộ Luật Tiểu Bang Virginia, nếu  
người bị xúc phạm bởi quyết định của viên chức điều trần là  
một giáo viên được cấp phép bởi Hội Đồng Giáo Dục hoặc  
thông qua một cách thức thay thế và được tuyển dụng bởi  
hội đồng trường học địa phương, thì người bị xúc phạm có  
thể kiến nghị tòa phúc thẩm tổ chức phiên xét xử mới (trial  
de novo), bởi thẩm phán hoặc bồi thẩm đoàn. Đơn thỉnh cầu  
đó phải được nộp trong vòng 30 ngày kể từ ngày người bị  
xúc phạm nhận được quyết định của viên chức điều trần tại  
tòa phúc thẩm ở vùng tài phán nơi có cơ quan địa phương  
hiện hành. Người bị xúc phạm đó sẽ bị cấm nộp mọi đơn kiện  
để xét xử tư pháp về hành động của cơ quan hoặc quyết định  
của viên chức điều trần theo Đạo Luật Thủ Tục Hành Chính (§  
2.2-4025 và tiếp theo).*



VIRGINIA DEPARTMENT OF  
SOCIAL SERVICES

Division of Family Services

5600 Cox Road  
Glen Allen, Virginia 23060

www.dss.virginia.gov  
B032-01-0006-12-vie (01/24)

# Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em

## Kháng Cáo và Điều Trần Công Bằng



## Quyền Kháng Cáo của Quý Vị

Mục 63.2-1526 của *Bộ Luật Tiểu Bang Virginia* quy định rằng mọi cá nhân bị phát hiện có hành vi ngược đãi và/hoặc bỏ rơi trẻ em đều có quyền kháng cáo.

### Thế nào là Kháng Cáo?

Kháng cáo là một quá trình, trong đó một cá nhân có thể tìm cách để hồ sơ của họ ở Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em (CPS) được xem xét và sửa đổi lại, và tên của họ không bị đưa vào Danh Sách Người Từng Ngược Đãi và Bỏ Rơi Trẻ Em của Tiểu Bang Virginia.

### Có Thể Kháng Cáo Những Gì?

Chứng cứ khẳng định của một cơ quan địa phương rằng đã xảy ra việc ngược đãi và/hoặc bỏ rơi đó.

### Ai Có Thể Kháng Cáo?

Mọi cá nhân có thể khiếu nại chứng cứ khẳng định của một cơ quan dịch vụ xã hội địa phương về việc ngược đãi và/hoặc bỏ rơi trẻ em của người đó.

### Có Thể Kháng Cáo Về Các Thông Tin Sau Trong Hồ Sơ CPS:

- ↪ Thông tin không chính xác.
- ↪ Thông tin không liên quan.
- ↪ Chứng Cứ Khẳng Định của cáo buộc ngược đãi hoặc bỏ rơi.



## CẤP ĐỘ KHÁNG CÁO THỨ NHẤT - CUỘC HỌP ĐỊA PHƯƠNG

### Có Những Cấp Độ Kháng Cáo Nào?

Có ba cấp độ kháng cáo:

- ▶ Hội nghị với cơ quan dịch vụ xã hội địa phương.
- ▶ Điều trần hành chính trước một viên chức phụ trách điều trần của tiểu bang.
- ▶ Xét xử tư pháp của tòa phúc thẩm.

### Cách Yêu Cầu Cuộc Họp Địa Phương?

Sau cuộc điều tra của CPS, quý vị sẽ nhận được một văn bản thông báo của cơ quan dịch vụ xã hội địa phương, trong đó bao gồm:

- ▶ Chứng cứ khẳng định của CPS và các cấp độ.
- ▶ Khoảng thời gian tên của quý vị sẽ nằm trong Danh Sách Người Từng Ngược Đãi và Bỏ Rơi Trẻ Em của Tiểu Bang Virginia.
- ▶ Quyền của quý vị được xem xét những thông tin mà cơ quan dịch vụ xã hội địa phương sử dụng để lập chứng cứ khẳng định, trừ các thông tin được pháp luật hoặc quy định yêu cầu bảo mật.
- ▶ Quyền của quý vị được kháng cáo đối với các chứng cứ khẳng định của cơ quan dịch vụ xã hội địa phương.

Nếu quý vị không đồng ý với các chứng cứ khẳng định của CPS và muốn hồ sơ về quý vị được sửa đổi, quý vị hoặc người đại diện theo pháp luật của quý vị phải hoàn thành bước sau:

- ▶ **Trong vòng 30 ngày theo lịch** sau khi nhận được thông báo về các chứng cứ khẳng định, phải viết thư gửi cho cơ quan dịch vụ xã hội địa phương và yêu cầu một cuộc họp địa phương và bản sao của hồ sơ điều tra.

Mục đích của cuộc họp địa phương này là:

- 1) Gặp gỡ không chính thức để thảo luận về các mối quan ngại của quý vị.
- 2) Xem xét hồ sơ của CPS để hiểu cơ sở của các chứng cứ khẳng định của cơ quan dịch vụ xã hội địa phương.
- 3) Trình bày lời khai của các nhân chứng, các tài liệu, lập luận, chứng cứ đã nộp hoặc các thông tin liên quan khác mà quý vị muốn cơ quan dịch vụ xã hội địa phương xem xét. Quý vị có thể nhờ tư vấn trợ giúp ở cấp độ kháng cáo này.

## CẤP ĐỘ KHÁNG CÁO THỨ HAI - ĐIỀU TRẦN KHÁNG CÁO HÀNH CHÍNH

### Vấn Đề Hình Sự Chờ Xử Lý

Nếu tại thời điểm quý vị được thông báo về chứng cứ được khẳng định và quý vị đã bị buộc tội hình sự hoặc đang bị điều tra, quyền kháng cáo của quý vị sẽ được duy trì cho đến khi hoàn tất việc truy tố hình sự tại tòa án, hay kết thúc điều tra hình sự, hoặc nếu việc điều tra hình sự chưa hoàn tất thì là trong vòng 180 ngày kể từ ngày quý vị có văn bản yêu cầu kháng cáo. Bất kể mọi trường hợp, tất cả các yêu cầu kháng cáo về kết quả của CPS phải được gửi bằng văn bản **trong vòng 30 ngày theo lịch** sau khi nhận được văn bản thông báo từ CPS.

### Cách Yêu Cầu Cuộc Điều Trần Hành Chính?

Nếu sau khi quý vị yêu cầu một cuộc họp địa phương mà Bộ Dịch Vụ Xã Hội:

- ▶ Không sửa đổi hồ sơ hoặc chứng cứ khẳng định có lợi cho quý vị.
- ▶ Không gửi cho quý vị một văn bản quyết định trong vòng 45 ngày theo lịch sau khi quý vị đã gửi văn bản yêu cầu sửa đổi.

Quý vị hoặc đại diện được ủy quyền của quý vị, **trong vòng 30 ngày theo lịch** sau đó, có thể gửi văn bản cho Ủy Viên của Bộ Dịch Vụ Xã Hội Tiểu Bang Virginia để yêu cầu một cuộc điều trần hành chính.

